

Ж.Н. Сейткеміл, А. Ысқақнаби

Понимание китайских идиом: ключ к изучению языка

Аннотация. В данной статье рассматривается важность изучения китайских идиом (成语, чэньюй) в процессе овладения китайским языком. Чэньюй, часто состоящие из четырех символов идиоматические выражения, основанные на мифах и исторических событиях, не только раскрывают лексическое богатство китайского языка, но и дают возможность глубоко понять китайскую культуру и философию. Такие идиомы, как «лягушка в колодезе», служат метафорами, отражающими ограниченные перспективы, помогая учащимся развивать как лингвистические, так и когнитивные способности. Эффективные методы изучения чэньюй включают в себя рассказывание историй, создание комиксов, каллиграфию и упражнения в форме игр. В статье рассматриваются способы обогащения преподавания китайского языка через освоение идиом.

Ключевые слова: Китайский язык, чэньюй, идиомы, изучение языка, китайская культура, лексическое богатство, китайская философия, когнитивные способности, каллиграфия, исторические мифы.

Авторы: Сейткеміл Жанел Нұржанқызы, студент, Карагандинский университет имени Е.А. Букетова, г. Караганда, Республика Казахстан.

E-mail: seytkemil@mail.ru

Ысқақнаби Адал, старший преподаватель кафедры зарубежной филологии, факультет иностранных языков, Карагандинский университет имени Е.А. Букетова, г. Караганда, Республика Казахстан.

Для цитирования: Сейткеміл Ж.Н., Ысқақнаби А. Понимание китайских идиом: ключ к изучению языка // Современная Азия: политика, экономика, общество. 2025. № 1. С. 74—79. DOI: 10.48647/ICCA.2025.63.47.008.

Z.N. Seitkemil, A. Ysqaqnabi

Understanding Chinese idioms: the key to language learning

Abstract. This article discusses the importance of learning Chinese idioms (成语, *chengyu*) in the process of Chinese language acquisition. *Chengyu*, often four-character idioms based on myths and historical events, not only reveal the lexical richness of the Chinese language, but also provide a deep understanding of Chinese culture and philosophy. Idi-

oms such as “frog in the well” serve as metaphors reflecting limited perspectives, helping learners to develop both linguistic and cognitive abilities. Effective methods for learning *chengyu* include storytelling, comic book creation, calligraphy, and game-like exercises. This article discusses ways to enrich Chinese language teaching through the acquisition of idioms.

Keywords: Chinese language, *Chengyu*, idioms, language learning, Chinese culture, lexical richness, Chinese philosophy, cognitive abilities, calligraphy, historical myths.

Authors: *Seitkemil Zhanel N.*, Student, E.A. Buketov Karaganda University, Karaganda, Republic of Kazakhstan. E-mail: seytkemil@mail.ru

Ysqaqnabi Adal, Senior Lecturer, Department of Foreign Philology, Faculty of Foreign Languages, E. A. Buketov Karaganda University, Karaganda, Republic of Kazakhstan.

For citation: Seitkemil Z.N., Ysqaqnabi A. Understanding Chinese idioms: the key to language learning. *Sovremennaya Aziya: Politika, Ekonomika, Obshchestvo* [Modern Asia: Politics, Economy, Society], 2025, no. 1, pp. 74—79. (In Russ.).

DOI: 10.48647/ICCA.2025.63.47.008.

Изучение китайского языка — сложный и трудоемкий процесс, но его уникальность и богатство делают его увлекательным и особенным. Китайские идиомы, особенно *чэньюй* (成语), играют важнейшую роль в том, чтобы помочь учащимся понять глубину языка. *Чэньюй* — это, как правило, коротк 23ие четырехсимвольные выражения, часто связанные с мифами, историческими событиями или философскими концепциями. Эти идиомы обогащаются не только словами, но и культурными кодами.

Например, идиома 井底之蛙 (лягушка в колодце) обозначает ограниченное мировоззрение или человека, который видит мир только с узкой точки зрения. Овладение такими идиомами позволяет учащимся не только расширить свой словарный запас, но и получить представление о мировоззрении и культурных ценностях китайского народа.

Существуют различные методы изучения *чэньюй*, такие как рассказывание историй, создание комиксов, занятия каллиграфией и использование игр для упражнений. Эти методы помогают учащимся понять идиоматическое богатство китайского языка и научить их использовать идиомы в повседневной речи. Рассказывая истории или пересказывая события из жизни персонажей, смысл *чэньюй* раскрывается глубже, а каллиграфия и игры помогают их запомнить.

Осваивая идиомы, изучающие язык не только постигают структуру и лексику китайского языка, но и глубже понимают его культуру и философию. Этот процесс позволяет учащимся по-настоящему понять китайский язык и свободно на нем говорить.

Китайские идиомы, или *чэньюй* (成语), играют важную и уникальную роль для изучающих язык. Они не только помогают расширить словарный запас, но и позволяют глубже понять структуру и культуру языка. Изучение идиом — эффективный и увлекательный способ совершенствования языковых навыков, поскольку они улучшают как разговорную речь, так и способность к пониманию.

Понимание культуры через изучение языка

Чэньюй часто отражают философские взгляды, историю и традиции китайского народа. Используя идиомы, учащиеся могут глубже понять основы китайской культуры. Например, идиома 对牛弹琴 (играть музыку для коровы) означает делать что-то непонятное для получателя, что отражает акцент китайской культуры на гармонии и мудрости.

Развитие языковых навыков

Изучение *чэньюй* помогает учащимся лучше понять грамматические структуры китайского языка. Идиомы обычно лаконичны и точны, но их значение и контекст употребления очень важны. В результате они помогают улучшить навыки говорения, аудирования, чтения и письма. *Чэньюй* часто требуют, чтобы учащиеся понимали их значения в контексте, что развивает их языковую интуицию.

Совершенствование навыков говорения

Идиомы делают речь более естественной и беглой. Их знание позволяет учащимся четко и эффективно выражать свои мысли. Например, идиома 画龙点睛 (нарисовать дракона и поставить точку на его глазах) означает «подчеркнуть ключевой момент», ее использование в разговоре улучшает понимание китайской культуры, а также использование разговорного стиля и навыки говорения учащихся в целом.

Расширение лексического диапазона

Чэньюй часто несут в себе традиционные или метафорические значения, демонстрируя глубину и богатство китайского языка. Осваивая эти идиомы, учащиеся расширяют свой лексический диапазон и развивают навык более умелого использования слов. Кроме того, идиомы обычно короткие и легко запоминаются, что облегчает учащимся беглую речь на китайском языке.

Понимание социальных отношений в китайском языке

Чэньюй также отражают социальный контекст. Взаимоотношения, иерархия, правила и традиции китайского общества передаются с помощью идиом. Например, идиома 箭双雕 (убить двух зайцев одним выстрелом) символизирует эффективность и достижение двух целей одним действием, отражая прагматизм китайского общества, что позволяет глубже понять социальные коды китайского общества.

Китайские идиомы, или *чэньюй* (成语), играют уникальную и важную роль для учащихся. Эти идиомы не только расширяют словарный запас, но и помогают учащимся глубже понять структуру и культуру языка. Изучение идиом может обогатить процесс изучения языка при правильном подходе.

Обучение через рассказы и мифы

Чэньюй часто берут свое начало в истории и мифах. Одним из эффективных методов изучения идиом является использование рассказов и легенд. Истории и мифы помогают учащимся понять значение идиом и контекст, в котором они используются. Изучая историю или легенды, лежащие в основе каждой идиомы,

учащиеся получают представление о культуре. Этот метод, кроме того, облегчает учащимся запоминание и использование идиом.

Создание комиксов и иллюстраций

Эффективным способом является визуальное представление значения идиом. Использование комиксов и иллюстраций при их изучении помогает учащимся понять их значение в веселой и легкой форме. Например, иллюстрирование идиомы 画蛇添足 (добавлять ноги змее) позволяет осознать ее суть — делать что-то ненужное или лишнее. Этот подход помогает учащимся быстро освоить идиомы благодаря визуализации и творческому мышлению.

Упражнения по каллиграфии и письму

Китайская каллиграфия — важная часть культуры Китая, а система письма сложна и богата смыслами. Изучение идиом с помощью каллиграфии помогает учащимся понять как их визуальные, так и концептуальные аспекты. Каждая идеограмма имеет историческое и культурное значение, поэтому научиться писать их — значит не только овладеть языком, но и познакомиться с культурой. Упражнения по каллиграфии и письму помогают учащимся надолго запомнить идиомы и научиться правильно их использовать.

Обучение через игры

Игры и упражнения делают процесс изучения китайских идиом веселым и интерактивным. Например, карточные игры на определение значения идиом или групповые задания на использование идиом помогают учащимся проверить свои знания и улучшить языковые навыки. Эти методы учат студентов правильно и свободно использовать идиомы в разговоре.

Изучение межкультурных связей

Межкультурные знания очень важны при освоении идиом. Учащимся необходимо изучать межкультурные связи, чтобы понять китайскую философию и социальную структуру китайского общества. Некоторые китайские идиомы основаны на образах исторических фигур, событий или на философских концепциях. Изучение их истории и культурных аспектов помогает учащимся правильно использовать идиомы и понимать их в культурном контексте.

Обучение через повторение и использование

Хотя *чэньюй* обычно коротки и лаконичны, их понимание и правильное использование требует времени и опыта. Повторение имеет решающее значение в процессе обучения. Используя идиомы в повседневной речи, письме и воспринимая их на слух, учащиеся постепенно усваивают их значения и могут естественно использовать их в разговоре. Повторение гарантирует, что идиомы станут неотъемлемой частью языковых навыков учащегося.

Китайские идиомы, или *чэньюй* (成语), могут представлять особую трудность для изучающих язык. Эти идиомы, несмотря на краткость и лаконичность, имеют сложные значения и употребляются в зависимости от культурного контекста. В процессе изучения китайских идиом учащиеся сталкиваются с рядом проблем.

1. Правильное понимание значения идиом

Чэньюй часто имеют метафорическое значение, поэтому их нельзя переводить буквально. У каждой идиомы есть своя история или легенда, а ее значение зависит от контекста. Например, идиома 对牛弹琴 (играть музыку для коровы) буквально переводится как «играть музыку для коровы», но на самом деле ее значение — «объяснять что-то тому, кто не может этого понять». Учащиеся могут неправильно усвоить значение идиомы, если они не понимают ее культурный и исторический контекст.

2. Культурные различия

Китайские идиомы тесно связаны с культурой Китая, его историей и философией. Каждая *чэньюй* отражает понятия и образ жизни китайского народа. Чтобы полностью понять идиомы, учащимся необходимо изучить китайскую культуру и историю. Например, идиома 画龙点睛 (нарисовать дракона и дорисовать ему глаза) занимает важное место в китайском искусстве и культуре, но ее значение нелегко понять на другом языке. Культурные различия могут помешать правильному использованию идиом.

3. Контекстуальное использование идиом

Чтобы правильно использовать *чэньюй*, учащиеся должны понимать контекст, в котором они применяются. В разных контекстах идиома может иметь различные значения. Например, идиома 箭双雕 (убить двух зайцев одним выстрелом) обычно означает достижение двух целей одним действием, но она также может трактоваться как эффективное решение. Чтобы правильно использовать идиомы в повседневном языке, учащиеся должны понимать их разнообразные значения в различных контекстах.

4. Запоминание идиом

Хотя *чэньюй* коротки, их значения глубоки и часто метафоричны, что делает их сложными для запоминания. Особенно сложной задачей это может оказаться для новичков. Некоторые идиомы очень похожи друг на друга, что затрудняет их различение.

5. Грамматическая структура и особенности

Грамматическая структура китайских идиом может отличаться от структуры других языков. Китайская грамматика имеет свои особенности, и ее понимание имеет решающее значение для правильного использования идиом. Некоторые из них требуют соблюдения особых грамматических правил, и их неправильное использование может повлиять на стиль говорящего.

6. Трудности применения идиом в разговорной речи

Поскольку *чэньюй* часто используются в официальной или литературной речи, их применение в повседневном разговоре может быть затруднительным. Ежедневное общение на китайском языке, как правило, простое и прямолинейное, тогда как идиомы чаще носят литературный или философский характер. Чтобы правильно использовать идиомы, учащийся должен уметь подбирать соответствующий стиль речи и понимать их уместность в различных контекстах.

Языковое разнообразие

Китайский язык имеет множество диалектов и языковых вариаций, поэтому значение идиом может различаться при переходе из одного региона в другой или из одного диалекта в другой. Это может вызывать трудности у изучающих язык, так как одна и та же идиома в разных местах может иметь различное значение.

Заключение

Овладение китайскими идиомами (*чэньюй*) является частью изучения языка, позволяющей глубже понять как его структуру, так и культурный контекст. Хотя идиомы могут представлять трудности с точки зрения их значения, использования и запоминания, они также дают ценное представление о китайской философии, истории и обществе. Интегрируя в методы обучения рассказы, визуальные образы, каллиграфию и игры, можно помочь студентам более эффективно постигать значения и контекст *чэньюй*, повышая уровень владения языком и расширяя свои культурные знания.

Библиографический список

Байсалова А. Қытай тіліндегі идиомалардың мәдени және тілдік рөлі. Шымкент: Шымкентский университет, 2021. (Қазақ).

Досжанова Ә. Қытай тілін үйренуде идиомаларды қолдану әдістері. Астана: Издательство Л.Н. Гумилева ЕНУ, 2020. (Қазақ).

Жұмағалиұлы Қ. Қытай тіліндегі идиомалар мен олардың мағыналық ерекшеліктері. Алматы: Казахский университет, 2018. (Қазақ).

Қараев Н. Қытай тілінің грамматикасы мен идиоматикасы. Алматы: Издательство «Гылым», 2017. (Қазақ).

Сұлтанова М. Қытай тілін үйренуде мәдениетаралық аспектілер. Алматы: Казахский университет, 2019. (Қазақ).

References

Baysalova A. The Cultural and Linguistic Role of Chinese Idioms. Shymkent: Shymkent University, 2021. (In Kazakh).

Doshanova A. Methods of Using Idioms in Learning Chinese. Astana: L.N. Gumilyov Eurasian National University Publishing House, 2020. (In Kazakh).

Jumagaliev K. Idioms in the Chinese Language and Their Semantic Features. Almaty: Kazakh University, 2018. (In Kazakh).

Karaev N. Grammar and Idiomatic Expressions in the Chinese Language. Almaty: “Gylym” Publishing House, 2017. (In Kazakh).

Sultanova M. Intercultural Aspects of Learning Chinese. Almaty: Kazakh University, 2019. (In Kazakh).